

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 327

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

4月/April, 2021

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka

新型コロナウイルスワクチン接種

ワクチン接種には、以下のように優先順位があります。

- 1) 医療従事者
- 2) 65歳以上の高齢者
- 3) 基礎疾患のある人・高齢者施設などの従事者
- 4) 16歳以上の一般人



5月8日から、高齢者(1957年4月1日以前の生まれ)を対象にワクチン接種を始めます。ワクチン接種券と予診票は、事前に対象者に郵送します。ワクチン接種は無料です。集団接種と医療機関で受ける個別接種があります。

集団接種：予約サイトまたは市コールセンターに電話して予約。受付は4月26日から。

個別接種：希望する医療機関に電話して予約。受付は5月以降に始まる予定。

接種当日は、ワクチン接種券、予診票、本人確認ができるもの(在留カード、健康保険証など)、お薬手帳(持っている人だけ)を持って来てください。

* ワクチンの供給状況などによって、日程は変わることがあります。

* 高齢者以外の方への接種券の発送や接種の開始日は、決まり次第市ホームページなどでお知らせします。

問い合わせ

予約など：市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター

(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時 土日祝を除く

副反応など：県新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター

Tel. 0570-033-226

毎日 24時間



Covid-19 Vaccinations

Covid-19 vaccinations will be given in the following order of priority:

- 1) Healthcare workers;
- 2) Elderly people aged 65 or older;
- 3) People with underlying conditions and people working at facilities for the elderly;
- 4) Others aged 16 or older.



From May 8, Covid-19 vaccinations will start being given to elderly residents (born on or before April 1, 1957). Vaccination coupons and questionnaires will be sent out to eligible residents. Vaccinations will be given in groups or individually at medical institutions, free of charge.

Group vaccinations: Reservations can be made on the reservation site or by calling the City Call Center. Reservations will be accepted starting from April 26.

Individual vaccinations: To make a reservation, please call the medical institution of your choice. Reservations will be accepted from May onward.

On the vaccination day, please bring your vaccination coupon, questionnaire, ID (such as Residence Card or Health Insurance Card) and medication notebook (if you have).

* The vaccination schedule might change depending on availability of vaccine.

* Date of sending vaccination coupons and date of starting vaccinations for residents other than the elderly will be announced on City's website.

Inquiries

Regarding reservations: Ageo City Covid-19

Vaccination Call Center

Tel. 0570-002-203 9:00am ~ 5:00pm

Excluding Sat., Sun. and national holidays (w/ support in English, Chinese and Korean)

Regarding side effects: Saitama Prefecture Covid-19

Vaccination Call Center

Tel. 0570-033-226 24 hours a day

がいくこ と あ
外国語での問い合わせ

さいたまけん
埼玉県 : SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025

まいにち じかん げんご
毎日 24時間 20言語



<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

こうせいろうどうしやう
厚生労働省 : Tel. 0120-565-653 毎日

えいご ちゆうごくご かんこくご
英語・中国語・韓国語・ポルトガル語

スペイン語 午前9時~午後9時

タイ語 午前9時~午後6時

ベトナム語 午前10時~午後7時

こくほかにゆうしや とくていけんしん にんげん
国保加入者の特定健診・人間ドック

とくていけんしん
特定健診

たいしやう さい こくみんけんこうほけんかにゆうしや
対象 : 40~74歳の国民健康保険加入者

ひやう むりやう
費用 : 無料

じゆしんきかん がつ
受診期間 : 5月~10月

けんさこうもく もんしん しんたいけいそく しんちやう たいじゆう たいかく
検査項目 : 問診、身体計測 (身長・体重・BMI (体格
指数)・腹囲)、血圧測定、血液検査、尿
検査、心電図、診察

もうしこ たいしやうしや がつげじゆん じゆしんけん おく
申込み : 対象者には 4月下旬に受診券を送ります。
じゆしんけん とど じぜん じつしりやう
受診券が届きましたら、事前に実施医療
機関へ連絡し受診してください。

にんげん
人間ドック

たいしやう じゆしん ひ さい こくみんけんこうほけんぜい
対象 : 受診する日に 35~74歳で国民健康保険税の
滞納がない人

ひやう けんしんりやう まんえん し ほじよ
費用 : 検診料のうち 2万円を市が補助

じゆしんきかん がつ
受診期間 : 5月~2022年2月

けんさこうもく とくていけんしん けんさこうもく くわ べんせんけつけんさ
検査項目 : 特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、
きやうぶ いぶ
胸部レントゲン、胃部レントゲンまたは
ないしきやう ふくぶちやうおんぱ がんていけんさ
内視鏡、腹部超音波、眼底検査

もうしこ していりやうきかん ややく あと ほけんねんきんか
申込み : 指定医療機関に予約をした後、保険年金課
(市役所1階) または各支所・出張所で
補助の申請をしてください。各支所・
しゅつちやうじよ ぼあい じゆしん び にちまえ
出張所の場合は、受診日の 15日前までの
しんせい かぎ していりやうきかん いがい じゆしん
申請に限りです。指定医療機関以外で受診
する場合は、受診後に保険年金課で補助
しんせい てつづ
申請の手続きをしてください。

* 特定健診と人間ドックは、いずれか年度内 1 回に
かぎ
限ります。2回以上受診した場合は、全額自己負担にな
かいいじやうじゆしん ぼあい ぜんがくじ こふたん
りますので注意してください。

ほけんねんきんか
→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494

Fax 048-775-9827



Inquiries in various languages

Saitama Prefecture: SIA Covid-19 Hotline

Tel. 048-711-3025

24 hours a day 20 languages

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

Ministry of Health, Labor and Welfare:

Tel. 0120-565653 Daily

English/Chinese/Korean/Portuguese/

Spanish 9:00am ~ 9:00pm

Thai 9:00am ~ 6:00pm

Vietnamese 10:00am ~ 7:00pm

Specific Medical Checkups
Complete Medical Checkups

Specific Medical Checkups (Tokutei-kenshin)

Eligibility: People who are between the ages of 40 and 74 and have National Health Insurance

Cost: Free

Checkup Period: May ~ October

Examination items: medical interview, physical measurement (height・weight・BMI/ body-mass index, abdominal circumference), consultation, blood-pressure measurement, blood test, urine test and electrocardiogram

Application: A checkup voucher will be sent to eligible residents at the end of April. After receiving the voucher, contact one of the designated medical institutions to have the checkup.

Complete Medical Checkup (Ningen-dokku)

Eligibility: People who are between the ages of 35 and 74 at the time of having *Ningen-dokku* and have duly paid National Health Insurance premiums

Cost: 20,000 yen of checkup costs will be subsidized.

Checkup period: May ~ February, 2022

Examination items: In addition to items examined by *Tokutei-kenshin*: stool test, chest X-ray, gastric region X-ray or endoscopic test, abdominal ultrasonography & ocular fundus examination

Application: Please make an appointment with one of the designated medical institutions, then apply for the subsidy at Hoken-nenkin-ka (1F of City Hall) or its branch office. If you apply at the branch office, please do so 15 days before your checkup date. If you wish to have the checkup at a medical institution other than designated ones, apply for the subsidy at Hoken-nenkin-ka only after having the checkup.

* You are allowed to have either *Tokutei-kenshin* or *Ningen-dokku* only once a year. Please note that you

がん検診

< 集団検診 >

西保健センター・公民館（原市・上平）で受ける検診で、5月から12月まで実施されます。申し込みの受付は4月1日（木）からです。日程については、「健康カレンダー」または市ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin03.html>

胃がん検診

対象：40歳以上の人

費用：500円

肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人

費用：胸部X線検査 200円

痰検査 300円



乳がん検診

対象：40歳以上の女性（2年に1回）

費用：無料

申込みは東・西保健センター、保険年金課（市役所1階）、各支所・出張所・公民館で直接、または、「健康カレンダー」に載っている専用用紙に記入して、郵送かファックスで西保健センターへ。各日定員になり次第締め切りです。

* 対象年齢は、2022年3月31日時点の年齢です。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

12言語で窓口対応

日本語でのコミュニケーションが難しい方が市役所の窓口に来た時、12言語の電話通訳サービスを使って対応します。

言語：英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タガログ語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語、ヒンディー語、モンゴル語

AGAのイベント

< 日本語教室 >

火曜教室

とき：4月6日～7月13日（5月4日と25日を除く）

午前10時～11時30分

ところ：文化センター

will have to pay all the expenses if you have the checkup twice or more.

→ Hoken-nenkin-ka

(National Health Insurance & Pension Section)

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

Cancer Screenings

< Group Health Examination >

The following examinations will be given at the Nishi Hoken Center and public halls (Haraichi・Kamihira) from May through December. Applications will be accepted from April 1 (Thu). Please refer to the “Health Calendar” or visit City’s website for the schedule.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin03.html>

Stomach Cancer Screening

For: People aged 40 or over

Cost: 500 yen



Screenings for Lung Cancer & Tuberculosis

For: People aged 40 or over

Cost: 200 yen for chest X-ray

300 yen for examination of phlegm

Breast Cancer Screening

For: Women aged 40 or over (once every 2 years)

Cost: Free

Please apply at Higashi・Nishi Hoken Center (East・West Public Health Center), Hoken-nenkin-ka (1F of City Hall) or its branch office. Or you can use the application form included in the “Health Calendar.” Please fill it out and send or fax it to Nishi Hoken Center. The applications will be closed as soon as the number of applicants reaches the capacity for each examination day.

* Qualifying ages are determined as of March 31, 2022.

→ Nishi Hoken Center (West Public Health Center)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

Counter Services in 12 Languages

For residents who have difficulty communicating in Japanese, City Hall offers interpretation service in 12 languages via telephone at counters.

Available languages: English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepalese, Indonesian, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish, Hindi, and Mongolian.

AGA's Events

< Japanese Lessons >

Tuesday Class

When: April 6 ~ July 13

(excluding May 4 and 25)

10:00 ~ 11:30 a.m.



すいようきょうしつ
水曜教室

と き : 4月7日~7月14日 (5月5日を除く)
午後7時~8時30分

ところ : 上尾公民館

費用は、個人年会費として2,000円。申し込みは、

ファックスまたはメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

<外国人子ども教室>

日本語指導ボランティアが、日本語を母語としない子どもたちに、日本語指導や宿題の手伝いなどを行います。

と き : 4月~7月の毎月 第2・3・4土曜日
午前10時~11時30分

ところ : 文化センター

対象 : 日本語を母語としない小中学生

定員 : 20人 (先着順)

費用 : 無料

申込み : 子どもの名前・学校名・学年・母語・保護者

の名前・住所・電話番号を書いて、ファ

クスまたはメールで上尾市国際交流

協会 (AGA) 事務局へ。

* 新型コロナウイルス感染の状況により、教室の日程が変わることがあります。詳しくは、AGAのホームページをご覧ください。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007
office@aga-world.com

がつ
4月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

と き : 4月5日、12日、19日

ところ : 市役所 第3別館1階
(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(4月26日)は、

ハローコーナーはありません。

どうようび そうだん
土曜日の相談

と き : 4月24日

ところ : 市役所 5階 501会議室



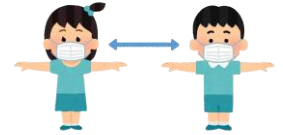
Where: Bunka Center

Wednesday Class

When: April 7~ July 14
(excluding May 5)
7:00 ~ 8:30 p.m.

Where: Ageo Kouminkan

The cost is 2,000 yen, as an annual fee for individual members. To apply, please contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by fax or e-mail.



<International Children's Class>

Volunteer Japanese language instructors will teach Japanese to children whose mother tongue is not Japanese and also help them with doing their homework.

When: 10:00 ~ 11:30 a.m.
on the 2nd, 3rd and 4th Saturdays
April ~ July

Where: Bunka Center

For: Elementary and junior high school students whose mother tongue is not Japanese

Number: 20 people (first-come basis)

Cost: Free

Application: Please fax or e-mail the AGA Secretariat the following information: child's name, name of school, grade, first language, their guardian's name, home address and phone number.

* Depending on the development of the Covid-19 outbreak, the class schedules might change. For more information, please visit AGA's website.

→ AGA Secretariat

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007
office@aga-world.com

Hello Corner Schedule for April

Counselling on Mondays

When: April 5, 12 and 19
Where: 1F of the City Hall Annex #3
(Building across from City Hall)

* Hello Corner will not be held on the 4th Monday, April 26.

Counselling on Saturday

When: April 24
Where: Meeting room #501
5F of City Hall



Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish
1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."